

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

9 DECEMBER 1977

BEGROTING van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1977

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II)

Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Vlaams gewestelijk beleid voor
het begrotingsjaar 1977 worden kredieten geopend ten
bedrage van :

(In miljoenen frank.)

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

9 DÉCEMBRE 1977

BUDGET des Affaires régionales flamandes pour l'année budgétaire 1977

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)

Article 1.

Il est ouvert, pour les dépenses de la politique régionale
flamande afférentes à l'année budgétaire 1977, des crédits
s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

	Niet gesplitste kredieten <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggings- kredieten <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings- kredieten <i>Crédits d'ordonnement</i>	
TITEL I. Lopende uitgaven	7 902,5	34,0	34,0	TITRE I. Dépenses courantes.
TITEL II. Kapitaaluitgaven	2 594,4	5 442,0	3 445,6	TITRE II. Dépenses de capital.
Totalen	10 496,9	5 476,0	3 479,6	Totaux.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II
van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie. :

Stukken van de Senaat :

4-XXIII (B.Z. 1977) :

- N° 1 : Begroting + Errata.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

8 december 1977.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XXIII (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat
toegevoegd.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau ⁽²⁾
annexé à la présente loi.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

4-XXIII (S.E. 1977) :

- N° 1 : Budget + Errata.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

Annales du Sénat :

8 décembre 1977.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XXIII (S.E. 1977) n° 1
du Sénat.

H. — 4-XXIII. 1977.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven**

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Departementen van Economische Zaken, Landbouw, Middenstand, Tewerkstelling en Arbeid, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Gezin en Openbare Werken.

Door middel van deze voorschotten mogen de voormelde buitengewone rekenplichtigen alle dienstkosten tot 50 000 frank betalen. Aan de buitengewone rekenplichtigen van de voormelde Departementen, belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending in het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 50 000 frank overtreffen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, ongeacht het bedrag ervan.

Art. 3.

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële instellingen de interesten en de delging te betalen van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Deze verbintenissen mogen in 1977 een totaalbedrag aan premies van 1 150 800 000 frank niet overschrijden.

Art. 4.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van de afdeling 32 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikelen van dezelfde Titel bij koninklijk besluit.

Art. 5.

Tussen de littera's 1, 2 en 3 van het artikel 42.01, toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkgelegenheid, der afdeling 35, Tewerkstelling, van de Titel I — Lopende Uitgaven, van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ kunnen kredieten worden overgeschreven door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Staatssecretaris voor Begroting.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven**

Art. 6.

Bij afwijking van de beschikkingen van het laatste lid van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit mogen

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk n° 5-XXIII (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Ministères des Affaires économiques, de l'Agriculture, des Classes moyennes, de l'Emploi et du Travail, de l'Intérieur, de la Santé publique et de la Famille et des Travaux publics.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires précités sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 50 000 francs. Les comptables extraordinaires des Départements précités, chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger, sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 50 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêts, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Ces engagements ne peuvent pas dépasser, en 1977, le montant total en primes de 1 150 800 000 francs.

Art. 4.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section 32 du Titre I du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

Art. 5.

Des crédits peuvent être transférés entre les litteras 1, 2 et 3 de l'article 41.01, subvention à l'Office national de l'Emploi en matière d'emploi, de la section 35, Emploi, du Titre I — Dépenses courantes, du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses de capital**

Art. 6.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Doc. n° 5-XXIII (S.E. 1977) n° 1 du Sénat*.

de niet-gesplitste kredieten van Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 7.

De Koning kan, binnen elke afdeling en tussen de vastleggingskredieten van de categorieën 51, 63, 71 en 73 van Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ overschrijvingen verrichten.

De ontwerpen van koninklijk besluit worden vooraf voor akkoord voorgelegd aan de Staatssecretaris voor Begroting.

Art. 8.

De Koning kan, in het raam van de totale kredieten die voor het begrotingsjaar 1977 uitgetrokken zijn onder Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ overschrijvingen tussen ordonnanceringskredieten verrichten.

De ontwerpen van koninklijk besluit worden vooraf voor akkoord voorgelegd aan de Staatssecretaris voor Begroting.

Instellingen van openbaar nut

Art. 9.

Door tussenkomst van de Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale instellingen gemachtigd, ten laste van de artikelen 561.02.a.20 en 561.05.a.20 van zijn begroting voor 1977, een bedrag van 1 390 000 000 frank vast te leggen bestemd voor de per lot gesplitste vastleggingen, en ten laste van de artikelen 561.02.b.20 en 561.05.b.20 een bedrag van 634 000 000 frank te vereffenen.

Het Fonds wordt eveneens gemachtigd door tussenkomst van de Staatssecretaris voor Sociale Zaken de verbintenissen te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen in 1977 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 400 000 000 frank.

Afzonderlijke sectie (Titel IV)

Art. 10.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet worden geraamd op 7 438 200 000 frank voor de ontvangsten en op 7 829 900 000 frank voor de uitgaven.

Art. 11.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen van Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk* n° 5-XXIII (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

non dissociés du Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 7.

Le Roi peut, dans le cadre de chaque section et entre les crédits d'engagement des catégories 51, 63, 71 et 73 du Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, opérer des transferts.

Les projets d'arrêtés royaux sont soumis pour accord préalable au Secrétaire d'Etat au Budget.

Art. 8.

Le Roi peut, dans le cadre des crédits totaux prévus au Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

Les projets d'arrêtés royaux sont soumis pour accord préalable au Secrétaire d'Etat au Budget.

Organismes d'intérêt public

Art. 9.

A l'intervention du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre à charge des articles 561.02.a.20 et 561.05.a.20 de son budget pour 1977 des engagements pour un montant de 1 390 000 000 de francs destiné aux engagements fractionnés par lots et à effectuer à charge des articles 561.02.b.20 et 561.05.b.20 des liquidations pour un montant de 634 000 000 de francs.

A l'intervention du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, le Fonds est également autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 400 000 000 de francs.

Section particulière (Titre IV)

Art. 10.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi sont évaluées à 7 438 200 000 francs pour les recettes et à 7 829 900 000 francs pour les dépenses.

Art. 11.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XXIII (S.E. 1977) n° 1 du Sénat.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

Art. 12.

§ 1. Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van deel I van Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet worden, voor het jaar 1977, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 4 950 000 000 frank voor de sector « Economische Zaken » en van 550 000 000 frank voor de sector « Middenstand ».

§ 2. Aan het Fonds bedoeld onder § 1 van dit artikel worden fiscale ontvangsten toegewezen :

a) ten belope van 966 000 000 frank voor de sector « Economische Zaken » en van 136 000 000 frank voor de sector « Middenstand », ter financiering van de betalingen betreffende de verbintenissen afgesloten tot 31 december 1974 voor het Vlaamse gewest;

b) ten belope van 1 340 000 000 frank voor de sector « Economische Zaken » en van 325 200 000 frank voor de sector « Middenstand » ter financiering van de betalingen betreffende, eenszins, de verbintenissen afgesloten in 1975 en in 1976 en af te sluiten in 1977, ten laste van de vastleggingsmachtigingen van 1975 en 1976 en, anderszins, de verbintenissen af te sluiten in 1977 ten laste van de nieuwe vastleggingsmachtigingen bedoeld onder § 1 van dit artikel.

Art. 13.

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Vlaamse Aangelegenheden mag de Staatssecretaris voor Streekeconomie inzake artikel 60.01.A, 1°, van deel I van Titel IV voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

In deel I van Titel IV kunnen, bij koninklijk besluit, van artikel 60.01.A, 1°, (Economische Zaken) naar artikel 60.01.A, 2°, (Middenstand) gelijktijdige overschrijvingen van vastleggings- en ordonnanceringsmachtigingen worden uitgevoerd.

Art. 14.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van de Fondsen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 60.28.A en 60.30.A van de tabel ⁽¹⁾ van Titel IV zich in debettoestand zullen bevinden.

Art. 15.

De terugbetaling van de terugvorderbare voorschotten, verleend aan de Nationale Landmaatschappij ten laste van de begrotingen der begrotingsjaren 1975, 1976 en 1977 met het oog op de uitvoering van de artikelen 56 en 57 van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, worden gestort op artikel 63.01.A van afdeling 33 van deel II van Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk n° 5-XXIII (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Art. 12.

§ 1^{er}. Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — de la partie I du Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, sont accordées pour l'année 1977 à concurrence de 4 950 000 000 de francs pour le secteur « Affaires économiques » et de 550 000 000 de francs pour le secteur « Classes moyennes ».

§ 2. Au Fonds visé au § 1^{er} du présent article, il est affecté des recettes fiscales :

a) à concurrence de 966 000 000 de francs pour le secteur « Affaires économiques » et de 136 000 000 de francs pour le secteur « Classes moyennes », en vue de financer les paiements afférents aux engagements pris jusqu'au 31 décembre 1974 pour la région flamande;

b) à concurrence de 1 340 000 000 de francs pour le secteur « Affaires économiques » et de 325 200 000 francs pour le secteur « Classes moyennes », en vue de financer les paiements afférents aux engagements pris en 1975 et en 1976 et à prendre en 1977, à la charge des autorisations d'engagement de 1975 et de 1976, d'une part et aux engagements à prendre en 1977 à la charge des autorisations nouvelles d'engagement visés au § 1^{er} du présent article, d'autre part.

Art. 13.

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel des Affaires flamandes, le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale, pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A, 1°, de la partie I du Titre IV des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Dans la partie I du Titre IV, des transferts d'autorisations d'engagement et d'ordonnancement simultanés peuvent être effectués par arrêté royal, de l'article 60.01.A, 1°, (Affaires économiques) à l'article 60.01.A, 2°, (Classes moyennes).

Art. 14.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds, qui font l'objet des articles 60.28.A et 60.30.A du tableau ⁽¹⁾ du Titre IV, se trouveront en position débitrice.

Art. 15.

Les remboursements des avances récupérables, octroyées à la Société nationale terrienne à la charge des budgets des années budgétaires 1975, 1976 et 1977 en vue de l'exécution des articles 56 et 57 de la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal des biens ruraux, seront versés à l'article 63.01.A de la section 33 de la partie II du Titre IV du tableau annexé à la présente loi.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Doc. n° 5-XXIII (S.E. 1977) n° 1 du Sénat*.

Art. 16.

De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de Staatssecretaris voor Streekeconomie, met het oog op de betaling van de uitgaven ingevolge de toepassing van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962, ten laste van artikel 66.03.A van Titel IV - Afzonderlijke sectie.

Art. 17.

Ten laste van de kredieten van artikel 60.01.A van afdeling 40 van deel II van Titel IV waarover de Minister van Vlaamse Aangelegenheden beschikt, en op zijn aanvraag, verwerft de Minister van Financiën de terreinen die nodig zijn voor het verwezenlijken van ontwerpen van zuiveringsinstallaties voor rioolwateren en welke te dien einde ter beschikking zullen worden gesteld van de maatschappijen voor zuivering der afvalwateren, opgericht bij de wet van 26 maart 1971, van de openbare besturen, de instellingen van openbaar nut en de intercommunale verenigingen, tegen terugbetaling van de kosten na aftrek van de toelage.

Ten bezware van de kredieten van hetzelfde Fonds kan de Minister van Vlaamse Aangelegenheden de volledige financiering verzekeren van de ontwerp-studies van werken met het oog op de rioolwaterzuivering, tegen terugbetaling van de kosten, na aftrek van de toelage, bij de overname van de ontwerpen door de voornoemde opdrachtgevende instellingen.

Art. 18.

In het kader van artikel 60.01.A van afdeling 34, deel II, van Titel IV, kan de Staatssecretaris voor Streekeconomie overgaan tot de indienstneming onder contract, van personeel dat bestemd is voor de sanering van de steenkolenvestigingen en dat in aanmerking komt voor het koninklijk besluit n° 3 ter bevordering van een gemakkelijker werving of indienstneming, in overheidsdienst, van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, overeenkomstig artikel 4, § 1, lid 2 tot 4, van dit besluit, met uitsluiting evenwel van de andere bepalingen ervan.

**Andere verbintenissen
toegelaten door de begrotingswet**

Art. 19.

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instellingen toe te laten verbintenissen aan te gaan tot het naast elke instelling aangegeven bedrag in het kader van de sociale huisvesting :

- de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 9 miljard 130 000 000 frank;
- de Nationale Landmaatschappij : 3 270 000 000 frank.

Art. 20.

De Minister van Vlaamse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en

(¹) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XXIII (B.Z. 1977) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

Art. 16.

Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application de la loi du 29 mars 1962, organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application de la même loi modifiée du 29 mars 1962, à charge de l'article 66.03.A du Titre IV - Section particulière.

Art. 17.

A la charge des crédits de l'article 60.01.A de la section 40 de la partie II du Titre IV, dont dispose le Ministre des Affaires flamandes et à sa demande, le Ministre des Finances acquiert les terrains nécessaires à la réalisation de projets d'installations d'épuration des eaux d'égout et qui seront mis à cet effet à la disposition des sociétés d'épuration des eaux usées créées par la loi du 26 mars 1971, des pouvoirs publics, des organismes d'intérêt public et des associations intercommunales, contre remboursement du coût, déduction faite du subside.

A charge des crédits du même Fonds, le Ministre des Affaires flamandes peut assurer le financement intégral de l'étude de projets de travaux en vue de l'épuration des eaux d'égout, contre remboursement du coût, déduction faite du subside, lors de la reprise des projets par les institutions commettantes précitées.

Art. 18.

Dans le cadre de l'article 60.01.A de la section 34 de la partie II du Titre IV, le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale peut engager, par contrat, pour l'affecter à l'assainissement des sites charbonniers, le personnel bénéficiant de l'arrêté royal n° 3, facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics, de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages, conformément à l'article 4, § 1^{er}, alinéas 2 à 4, de cet arrêté, mais à l'exclusion de ses autres dispositions.

**Autres engagements
couverts par la loi budgétaire**

Art. 19.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales peut autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme, dans le cadre du logement social :

- la Société nationale du Logement : 9 130 000 000 de francs;
- la Société nationale terrienne : 3 270 000 000 de francs.

Art. 20.

Le Ministre des Affaires flamandes est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortis-

(¹) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XXIII (S.E. 1977) n° 1 du Sénat.

lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1977 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 2 086 000 000 frank.

Art. 21.

De Minister van Vlaamse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de door de Minister van Financiën erkende kredietinstellingen, van de intrest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van leningen toegestaan aan industriële ondernemingen, in toepassing van de toelageregeling waarvan sprake in de artikelen 33 en 34 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging. Deze verbintenissen mogen in 1977 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 100 000 000 frank.

Art. 22.

De Minister van Vlaamse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :

- 1° het Ministerie van Openbare Werken;
- 2° het Ministerie van Justitie.

Die verbintenissen mogen in 1977 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 1 975 000 000 frank.

Art. 23.

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1977 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 265 000 000 frank.

Art. 24.

Elke verbintenis, aan te gaan krachtens artikelen 20 tot 23 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

sement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 2 086 000 000 de francs.

Art. 21.

Le Ministre des Affaires flamandes est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes de crédit agréés par le Ministre des Finances, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés aux entreprises industrielles, en application de la réglementation sur l'octroi des subventions dont question aux articles 33 et 34 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution. Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 100 000 000 de francs.

Art. 22.

Le Ministre des Affaires flamandes est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

- 1° du Ministère des Travaux publics;
- 2° du Ministère de la Justice.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 975 000 000 de francs.

Art. 23.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1977 sur un volume de prêts ne dépassant pas 265 000 000 de francs.

Art. 24.

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 20 à 23 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse versamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 25.

In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden, kan de Ministerraad bij gemoedereerde beraadslaging, machtiging verlenen tot het vastleggen van uitgaven boven de vastleggingsmachtigingen vastgesteld bij artikelen 3, 9, 12 en 19 tot 23 van deze wet, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag en bijaldien de begrotingskredieten of de voorbestemde ontvangsten van het jaar 1977 volstaan om de eruit voortvloeiende lasten te dekken. De controleur der vastleggingen rijst de uitgavenvastleggingen die de beraadslaging toestaat.

De tekst van de beraadslaging wordt onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers en aan het Rekenhof medegedeeld. Eventueel doet dit laatste onverwijld zijn opmerkingen aan de Wetgevende Kamers geworden.

De vastleggingen waartoe bij de beraadslaging machtiging verleend werd, maken het voorwerp uit van een ontwerp van wet dat ertoe strekt de nodige vastleggingsmachtigingen te openen.

Brussel, 8 december 1977.

De Voorzitter van de Senaat,

R. VANDEKERCKHOVE.

De Secretarissen, | Les Secrétaires,

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Art. 25.

Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévues, le Conseil des Ministres peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement de dépenses au-delà de la limite des autorisations d'engagements fixées aux articles 3, 9, 12 et 19 à 23 de la présente loi, à concurrence du montant fixé par la délibération et pour autant que les crédits budgétaires ou les recettes affectées de l'année 1977 soient suffisantes pour porter les charges qui en découlent. Le contrôleur des engagements vise les engagements de dépenses autorisés par la délibération.

Le texte de la délibération est immédiatement communiqué aux Chambres législatives et à la Cour des Comptes. Cette dernière fait, éventuellement, parvenir sans délai ses observations aux Chambres législatives.

Les engagements autorisés par la délibération font l'objet d'un projet de loi tendant à ouvrir les autorisations d'engagements nécessaires.

Bruxelles, le 8 décembre 1977.

Le Président du Sénat,

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Afdeling 34

Gewestelijke Economische Expansie

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

*Inkomensoverdrachten aan fondsen en instellingen
zonder bedrijfskarakter (blz. 16)*

Art. 41.07 (nieuw).

Naast een artikel 41.07 (nieuw), luidend als volgt :

« Art. 41.07. — Krediet te storten aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (uitvoering van het koninklijk besluit n° 1 van 18 april 1967) »,

wordt een niet gesplitst krediet van

« 950 000 000 frank »

uitgetrokken.

(Ordonnancerend Minister : Streekeconomie ; ordonnancerend departement : Economische Zaken.)

(Vermeerdering met 950 000 000 frank)

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX ADOPTES PAR LE SENAT

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 34

Expansion économique régionale

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

*Transferts de revenus aux fonds et institutions
sans caractère d'entreprise (p. 17).*

Art. 41.07 (nouveau).

En regard d'un article 41.07 (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 41.07. — Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (exécution de l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967) »,

il est inscrit un crédit non dissocié de

« 950 000 000 de francs ».

(Département ordonnateur : Affaires économiques ; Ministère ordonnateur : Economie régionale) ».

(Augmentation de 950 000 000 de francs)

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

Afdeling 34

Gewestelijke Economische Expansie

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen
zonder bedrijfskarakter

Gesubsidieerde werken en wederopbouw

Art. 61.05. — Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie (uitvoering van het koninklijk besluit n° 1 van 18 april 1967) voor de aankoop en aanleg van industrie-, ambachtelijke en dienstenterreinen met hun toegangswegen, alsmede voor de sanering van de steenkoolvestigingen en van verlaten bedrijfsruimten (blz. 38).

Het niet gesplitst krediet van

« 1 200 000 000 frank »

wordt verminderd tot

« 250 000 000 frank ».

(Vermindering met 950 miljoen frank.)

Afdeling 40

Water

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven

Art. 51.80. — Subsidies aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, aan de ondergeschikte openbare besturen of verenigingen van ondergeschikte openbare besturen, voor studies en voor de uitvoering van alle werken met het oog op de aanleg, uitbreiding of verbouwing van waterleidingen en van zuiveringsstations voor drinkwater (blz. 44).

Het vastleggingskrediet van

« 462 000 000 frank »

wordt verminderd tot

« 262 000 000 frank ».

(Vermindering met 200 000 000 frank)

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

Section 34

Expansion économique régionale

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et institutions
sans caractère d'entreprise

Travaux subsidiés et reconstruction

Art. 61.05. — Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (exécution de l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967) en vue de l'acquisition et de l'aménagement de terrains industriels, artisanaux et de services, de leurs voies d'accès ainsi qu'en vue de l'assainissement des sites charbonniers et des sites industriels abandonnés (p. 39).

Le crédit non dissocié de

« 1 200 000 000 de francs »

est ramené à

« 250 000 000 de francs ».

(Réduction de 950 000 000 de francs)

Section 40

Eau

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux entreprises

Art. 51.80. — Subsidies à la Société nationale des Distributions d'Eau, aux administrations subordonnées ou aux associations d'administrations subordonnées pour études et exécutions de travaux généralement quelconques relatifs à l'établissement, l'extension ou le remaniement de distributions d'eau et de stations d'épuration d'eau potable (p. 45).

Le crédit d'engagement de

« 462 000 000 de francs »

est ramené à

« 262 000 000 de francs ».

(Réduction de 200 000 000 de francs)

TITEL IV
AFZONDERLIJKE SECTIE

DEEL I

Lopende verrichtingen

Afdeling 34

Gewestelijke Economische Expansie

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Art. 60.01.A. — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijk besluit van 18 april 1967 en van 29 juni 1967) (bladzijde 52).

1° Sector Economische Zaken.

a) In de kolom « Ontvangsten van het jaar » wordt het krediet van

« 2 336 000 000 frank »

vermeerderd tot

« 3 286 000 000 frank ».

(Kredietvermeerdering met 950 000 000 frank)

b) In de kolom « Uitgaven van het jaar » wordt het krediet van

« 2 336 000 000 frank »

vermeerderd tot

« 3 286 000 000 frank ».

(Vermeerdering : 950 000 000 frank)

DEEL II
KAPITAALVERRICHTINGEN

Afdeling 34

Gewestelijke Economische Expansie

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Art. 60.01.A. — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijk besluit n° 1 van 18 april 1967). (De op dit artikel aan te rekenen wedden en vergoedingen mogen uitbetaald worden als vaste uitgaven (bladzijde 56).

a) In de kolom « Ontvangsten van het jaar » wordt het krediet van

« 1 403 000 000 frank »

verminderd tot

« 453 000 000 frank ».

(Vermindering met 950 miljoen frank.)

b) In de kolom « Uitgaven van het jaar », wordt het krediet van

« 1 700 000 000 frank »

verminderd tot

« 750 000 000 frank ».

(Vermindering met 950 000 000 frank)

TITRE IV
SECTION PARTICULIERE

PARTIE I

Opérations courantes

Section 34

Expansion économique régionale

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Art. 60.01.A. — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêtés royaux du 18 avril 1967 et du 29 juin 1967) (page 53).

1° Secteur Affaires économiques.

a) Dans la colonne « Recettes de l'année », le crédit de

« 2 336 000 000 de francs »

est porté à

« 3 286 000 000 de francs ».

(Majoration de 950 000 000 de francs)

b) Dans la colonne « Dépenses de l'année », le crédit de

« 2 336 000 000 de francs »

est porté à

« 3 286 000 000 de francs ».

(Majoration de 950 millions de francs)

PARTIE II
OPERATIONS DE CAPITAL

Section 34

Expansion économique régionale

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Art. 60.01.A. — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967). (Les traitements et indemnités imputables sur cet article peuvent être liquidés sous forme de dépenses fixes) (page 57).

a) Dans la colonne « Recettes de l'année », le crédit de

« 1 403 000 000 de francs »

est ramené à

« 453 000 000 de francs ».

(Réduction de 950 000 000 de francs)

b) Dans la colonne « Dépenses de l'année », le crédit de

« 1 700 000 000 de francs »

est ramené à

« 750 000 000 de francs ».

(Réduction de 950 000 000 de francs)

ERRATA IN DE TABELLEN

1. — Op blz. 24 : artikel 12.51 : leze men :
« 9. Studies en onderzoeken » in plaats van « Studies en onderzoekingen ».
2. — Op blz. 25 : artikel 12.51 : leze men :
« 9. Etudes et enquêtes » in plaats van « Etudes et enquêtes ».

ERRATA AUX TABLEAUX

1. — A la page 24 : article 12.51 : lire :
« 9. Studies en onderzoeken » au lieu de « Studies en onderzoekingen ».
 2. — A la page 25 : article 12.51 : lire :
« 9. Etudes et enquêtes » au lieu de « Etudes et enquêtes ».
-